

JESÚS RODRÍGUEZ PICÓ

# SIMFONIA ANÀBASI

PER A ORQUESTRA

SIMFONIA ANÀBASI

Per a orquestra

1a edició: desembre 2018

© Jesús Rodríguez Picó

© DINSIC Publicacions Musicals, S.L.

Magatzem: Sepúlveda, 84 - 08015 Barcelona

Seu social: Gran Via de les Corts Catalanes, 529 - 08011 Barcelona

Tel: + 34 93 832 69 46 + 34 93 318 06 05

email: dinsic@dinsic.com - www.dinsic.com

Maquetació: DINSIC GRÀFIC

Imprès a: Service Point

Pau Casals, 161-163

08820 El Prat de Llobregat (Barcelona)

Dipòsit legal: B 29690-2018

ISMN: 979-0-69231-953-5

La reproducció total o parcial d'aquesta obra per qualsevol procediment, compresa la re-prografia i el tractament informàtic, i també la distribució d'exemplars mitjançant lloguer i préstec, resten rigorosament prohibides sense l'autorització escrita de l'editor o entitat autoritzada, i estaran sotmeses a les sancions establertes per la llei.

**Distribueix:** DINSIC Distribucions Musicals, S.L.

Magatzem: Sepúlveda, 84 - 08015 Barcelona

Seu social: Gran Via de les Corts Catalanes, 529 - 08011 Barcelona

Tel: + 34 93 832 69 46 + 34 93 318 06 05

email: dinsic@dinsic.com - www.dinsic.com

*Simfonia Anàbasi*, va ser escrita l'any 1993 i està dedicada al compositor Tomás Marco per l'amistat que uneix ambdós autors. En ella conflueixen dues formes musicals (el poema simfònic i la simfonia).

Segons explica el mateix autor, la gènesi d'aquesta obra és la següent: "L'any 1991 l'Orquestra Nacional de España em va encarregar una obra simfònica. En aquell moment vaig creure que calia iniciar unes composicions orquestrals de majors dimensions que les anteriors, relacionades amb el poema simfònic, com *El lleó afamat* (obra inspirada en el quadre de Rousseau), o la música concertant com els dos concerts per a clarinet i orquestra. Les noves obres, a causa del plantejament, haurien d'anomenar-se simfonies, i caldria escriure diverses composicions d'aquestes característiques. La *Simfonia "Americana"* (fruit d'aquell encàrrec) es va estrenar a l'Auditori Nacional de Madrid l'any 1992, i el subtítol feia referència als elements de caràcter extra musical que van suggerir part de l'obra. Aquests elements estaven relacionats amb característiques provinents de Llatinoamèrica, fonamentalment relacionades amb la literatura (barroquisme) i de la música tradicional (indis Ayarachi del Perú). L'any següent vaig començar a compondre la que seria a meua segona simfonia".

La *Simfonia Anàbasi* també està suggerida per elements extra musicals, en aquest cas pel poema *Anabase* escrit l'any 1924 pel poeta i diplomàtic francès d'origen antillà Saint-John Perse (pseudònim d'Alexis Saint-Léger Léger) que va rebre el Premi Nobel de Literatura l'any 1960. Tal com diu Jesús Rodríguez Picó: "Aquest poema, con altres de l'autor, se centra en la invenció d'una "geografia", o millor, d'una **cosmogonia** amb elements èpics on el suggeriment és més important que la descripció. Aquest poema em va ser recomanat pel seu traductor al català Alfred Sargatal, i permetia continuar una línia de treball que vaig iniciar al final de la dècada dels setanta amb obres com *La ciutat i les estrelles* i posteriorment *Diomira*. En aquestes obres tenia molt en compte la relació entre matèria i poesia que establia en alguns dels seus llibres el filòsof francès Gaston Bachelard (1884-1962). Aquests plantejaments exposats en textos com *L'eau et les rêves* tractaven el suggerent tema de la imaginació de la matèria: "... crec que una doctrina filosòfica de la imaginació ha d'estudiar abans que res les relacions entre la causalitat material i la causalitat formal... les imatges poètiques tenen també una matèria". D'acord amb aquests plantejaments, la *Simfonia* intenta traslladar a la música el món poètic de Saint-John Perse, la música reflecteix aquest imaginatiu món a partir de la constant transformació del material, protagonitzada preferentment pel color instrumental i el ritme. En cadascun dels moviments, un text inicial extret del poema intenta situar la característica fonamental del tractament de la matèria musical. Així, el primer moviment –bàsicament estàtic– és encapçalat pel text *Fondation de la ville. Pierre et bronze*, mentre que el segon –més aviat mogut i amb ritmes reiterats– porta l'encapçalament *Des celebrations de fêtes en plein air*".

David Puertas

*Sinfonía Anàbasi* fue escrita en el año 1993 y está dedicada al compositor Tomás Marco por la amistad que une a ambos autores. En ella confluyen dos formas musicales: el poema sinfónico y la sinfonía.

Según explica el mismo autor, la génesis de esta obra es la siguiente: "En el año 1991 la Orquesta Nacional de España me encargó una obra sinfónica. En aquel momento creí que había que iniciar unas composiciones orquestales de mayores dimensiones que las anteriores, relacionadas con el poema sinfónico, como *El lleó afamat* (obra inspirada en el cuadro de Rousseau), y la música concertante, como los dos conciertos para clarinete y orquesta. Las nuevas obras, debido al planteamiento, tendrían que denominarse sinfonías y habría que escribir varias composiciones de estas características. La *Simfonia Americana*, fruto de aquel encargo, se estrenó en el Auditorio Nacional de Madrid en el año 1992, y el subtítulo hacía referencia a los elementos de carácter extra musical que sugirieron parte de la obra. Estos elementos estaban relacionados con características provenientes de Latinoamérica, fundamentalmente relacionadas con la literatura (barroquismo) y la música tradicional (indios ayarachi de Perú). El siguiente año empecé a componer la que sería mi segunda sinfonía".

*Simfonia Anàbasi* también está sugerida por elementos extra musicales, en este caso por el poema *Anabase*, escrito en el año 1924 por el poeta y diplomático francés de origen antillano Saint-John Perse (pseudónimo de Alexis Saint-Léger Léger), que recibió el Premio Nobel de Literatura en el año 1960. Tal y como dice Jesús Rodríguez Picó: "Este poema, como otros del autor, se centra en la invención de una "geografía", o mejor, de una **cosmogonía** con elementos épicos donde la sugerencia es más importante que la descripción. Este poema me lo recomendó su traductor al catalán, Alfred Sargatal, y me permitía continuar una línea de trabajo que inicié al final de la década de los setenta con obras como *La ciutat i les estrelles* y posteriormente *Diomira*. En estas obras tenía mucho en cuenta la relación entre materia y poesía que establecía en algunos de sus libros el filósofo francés Gaston Bachelard (1884-1962). Estos planteamientos expuestos en textos como *L'eau et les rêves* trataban el sugerente tema de la imaginación de la materia: "...creo que una doctrina filosófica de la imaginación debe estudiar antes de nada las relaciones entre la causalidad material y la causalidad formal... las imágenes poéticas tienen también una materia". De acuerdo con estos planteamientos, la *Simfonia* intenta trasladar a la música el mundo poético de Saint-John Perse, la música refleja este imaginativo mundo a partir de la constante transformación del material, protagonizada preferentemente por el color instrumental y el ritmo. En cada uno de los movimientos, un texto inicial extraído del poema intenta situar la característica fundamental del tratamiento de la materia musical. Así, el primer movimiento –básicamente estático– está encabezado por el texto *Fondation de la ville. Pierre et bronze*, mientras que el segundo –más bien movido y con ritmos reiterados– lleva el encabezamiento *Des celebrations de fêtes en plein air*".

David Puertas

*Simfonia Anàbasi* was written in 1993 and is dedicated to the composer Tomás Marco due to his friendship with Rodríguez Picó. Two musical forms (symphonic poem and symphony) converge in this piece.

According to its composer, the genesis of this work is as follows: "In 1991, the National Orchestra of Spain commissioned a symphony from me. At that time, I found it necessary to create orchestral compositions of greater dimensions than the previous ones, related to symphonic poem, such as *El lleó afamat* (work inspired by a painting by Rousseau), or concertante music, such as the two concerts for clarinet and orchestra. Due to this approach, the new pieces were to be called symphonies, and several compositions of this nature had to be drafted. *Simfonia Americana* (fruit of that commission) debuted at the National Music Auditorium in Madrid in 1992; its subtitle referred to extra-musical elements alluded to in part of the work. These elements were related to Latin American characteristics, mainly related to literature (baroque style) and traditional music (Ayarachi Indians of Peru). The following year, I started composing what would be my second symphony."

*Simfonia Anàbasi* also alludes to extra-musical elements, in this case to the poem *Anabase* written in 1924 by the French poet and diplomat from Antilles Saint-John Perse (also known as Alexis Saint-Léger Léger), who received the Nobel Prize for Literature in 1960. According to Jesús Rodríguez Picó, "This poem, along with others by the same author, focuses on inventing a 'geography' or, rather, a **cosmogony** with epic elements where allusions are more important than descriptions. This poem's translator into Catalan, Alfred Sargatal, recommended it to me, and it enabled continuing a line of work that began at the end of the seventies with works like *La ciutat i les estrelles* and, subsequently, *Diomira*. These works gave great importance to the relationship between matter and poetry set out in some of the books by the French philosopher Gaston Bachelard (1884–1962). These views set forth in texts such as *L'eau et les rêves* addressed the suggestive topic of the imagination of matter: "...I believe that a philosophic doctrine of the imagination must, above all, study the relationship between material and formal causality...poetic images also have their matter." In line with these views, *Simfonia Anàbasi* attempts to transfer the poetic world of Saint-John Perse to music. The music reflects this imaginative world via the constant transformation of matter, primarily through instrumental colour and rhythm. In each of the movements, the initial text taken from the poem attempts to situate the fundamental characteristic of how musical matter is seen. Thus, the first movement, which is essentially static, is introduced by the text *Fondation de la ville. Pierre et bronze*, while the second, rather moved and with repeated rhythms, is introduced by *Des celebrations de fêtes en plein air*".

David Puertas

# SIMFONIA “ANÀBASI”

**Jesús RODRÍGUEZ PICÓ**

## I - Fondation de la ville. Pierre et bronze.

[illegible]

**Respecteu la feina dels autors i dels editors.** Fotocopiar o escanejar les partitures sense permís és il·legal, si no és després d'haver adquirit o llogat un exemplar i per a ús exclusivament individual i privat.

[illegible]

16

Picc. *mf* *f* *mf cresc.* *f* *mf* *mf* *f*

I Fl. *cresc.* *ff* *mf* *f* *mf*

II Fl. *cresc.* *ff*

I Ob. *cresc.* *ff* *mf* *(mf) cresc.* *f* *mf* *f* *p*

II Ob. *cresc.* *ff* *mf* *mf* *mf* *f*

C. Ing. *cresc.* *ff*

Cl. Sib I II *ff* *mf*

Cl. B. *ff* *mf*

Fg. I II *ff* *mf*

Cfg. *ff* *dim.* *p*

I-III Cr. Fa *mf cresc.* *f* *p*

II-IV *f dim.* *mf* *mf cresc.* *f* *p*

Tb. I II III *mf*

Timpani *p cresc.* *f* *mf*

5 Tam-tam *mf* *l. vibr.* *mf*

Celesta *f dim.* *p* *f* *mf*

VI. I *div.* *p cresc.* *f* *dim.* *pp*

VI. II *div.* *p cresc.* *f* *dim.* *pp*

Vle. *f*

Vlc. *p* *f*

C.B. *cresc.* *fff* *mf* *f* *mf* *f*

21

Picc. *mf*  $\rightrightarrows$  *f* *mf*  $\rightrightarrows$  *f* *mf cresc.* *f*

I Fl. *mf cresc.* *f*

II Fl. *ff*  $\rightrightarrows$  *mf*

I Ob. *mf cresc.* *f* *dim.* *p* *ff*  $\rightrightarrows$  *mf*

II Ob. *p* *ff*  $\rightrightarrows$  *mf*

C. Ing. *ff*  $\rightrightarrows$  *mf*

Cl. Sib. I *frull.* *ff*  $\rightrightarrows$  *mf*

II *ff*  $\rightrightarrows$  *mf*

Cl. B. *ff*  $\rightrightarrows$  *mf*

Fg. I *ff*  $\rightrightarrows$  *mf*

II *ff*  $\rightrightarrows$  *mf*

Cfg. *ff* *dim.* *p*

I-III Cr. Fa *a 2* *mf cresc.* *ff*  $\rightrightarrows$  *pp* *fp cresc.*

II-IV *a 2* *mf cresc.* *f dim.* *pp*

I Tr. Do *p cresc.* *f dim.* *p* *mf cresc.*

II-III *f dim.* *p* *fp cresc.*

I-II Tb. *f*  $\rightrightarrows$  *p* *(sord.)* *mf* *dim.* *p* *p cresc.*

Tuba *f* *ff*  $\rightrightarrows$  *mf cresc.* *ff*

Timpani

Perc. 1 *p*  $\rightrightarrows$  *f* *mf*

5 Gran Cassa Tam-tam *mf* *l. vibr.*

Celesta *p cresc.* *f*

VI. I *div.* *p cresc.* *f dim.* *pp*

VI. II *div.* *p cresc.* *f dim.* *pp*

Vle. *mf cresc.* *fff*  $\rightrightarrows$  *p*

Vle. *mf cresc.* *fff*  $\rightrightarrows$  *p*

C.B. *mf* *f* *cresc.* *fff* *f*



**DINSIC Distribucions Musicals, S.L.**  
**Magatzem: Sepúlveda, 84 - 08015 Barcelona**  
**Seu social: Gran Via de les Corts Catalanes, 529 - 08011 Barcelona**  
**Tel: + 34 93 832 69 46 + 34 93 318 06 05**  
**email: dinsic@dinsic.com - www.dinsic.com**